



**RCMP
VETERANS'
ASSOCIATION
Ottawa Division**

**ASSOCIATION
DES ANCIENS
DE LA GRC
Division d'Ottawa**

Inside

President's Message	3
We Remembered	5-8
Last Post	9-13
Beechwood	14-17
Around the Division	18-24
Call for Donation	25
RGM and Dues	26-28
Member Services	29-30
Job Opportunity	31-32
Editor's Desk	33
Sponsors	34-36

À l'intérieur

Message du Président	4
Nous avons rendu Hommage	5-8
Dernière Sonnerie	19-13
Beechwood	14-17
Autour de la division	18-24
Appel de don	25
RGM et cotisations	26-28
Services aux membres	29-30
Opportunité d'emploi	31-32
Bureau de l'éditeur	33
Commanditaires	34-36



Following regimental traditions, Commissioner Lucki serves the first dinner plate to the junior RCMP member present, Cpl. Tammy Lobb at the annual Dining In event.

Events - Événements

December / Décembre 8: Ottawa Division Christmas Party—CPC Bldg A

December / Décembre 11: Annual General Meeting (AGM) and RGM

December / Décembre 25: Merry Christmas / Joyeux Noël

January / Janvier 1: New Years Levee—CANCELLED

February / Février 2: Musical Ride Open House

September / Septembre 9, 2019: Veterans+Bruce Denniston Golf Classic

Fall/Automne 2018

Vol. 176 No. 3

belairdirect.

Published By/Publié par
 RCMP Veterans' Association - Ottawa Division
 Association des Vétérans de la GRC - Division d'Ottawa
<https://ottawa.rcmpva.org>
 Editor/Éditrice: Dave Jeggo (Acting)
ottawa.dircomms@rcmpva.org

Executive Committee 2018 Conseil d'administration

President	Michel Pelletier	Président
1st Vice-President	Fred Lyle	1st Vice-Président
2nd Vice-President	R.J. (Bob) Jeffrey	2e Vice-Président
Secretary	William Lenton	Secrétaire
Treasurer	Rick Reynolds (Acting)	Trésorier
Past President	Michel Séguin	Ancien Président

Directors / Directeurs-Directrices

Communications Editor, The Spirit	Dave Jeggo Vacant	Communications Éditeur, The Spirit
Internal Communications Webmaster	Ralph Mahar Gary Walkling	Communications internes Site internet
By-Laws & History	Pat Arseneau	Règlements & Histoire
Event Planning	Greg Fedor	Planification d'événement
Honours & Recognition	Louise Lavoie	Distinctions honorifiques & Reconnaissance
Quartermaster	Don Harrison	Quartier-maître
Member Services	Pierre Bélanger	Services aux membres

Chaplains	Pierre Bélanger Andy Bigras The Reverend Canon, Catherine Ascah, Réverend Chanoine	Aumôniers
-----------	--	-----------

Membership & Recruiting	Don Harrison	Adhésion & Recrutement
Sergeant-at-Arms	Marc Dureau	Sergent d'armes

Chairs, Committees / Présidents, Comités

Golf Tournament	Dave Cochrane	Tournoi de golf
RCMP National Memorial Cemetery	Kevin Mole	Cimetière commémoratif national de la GRC
Beechwood		à Beechwood
Financial Stewardship	Michel Séguin	Gérance financière
Veterans Support Operational Stress Injury blessures de stress opérationnel des vétérans	Paul Woods	Soutien- des vétérans

Ongoing Projects / Projets continus

Education/Bursaries	Ron Lewis	Éducation/Bourses
Memorial Maintenance Program	Joe Healy	Programme d'entretien des mémoriaux
The Spirit		The Spirit
Spring - Summer - Fall - Winter		Printemps - Été - Automne - Hiver

ADVERTISING/PUBLICITÉ

Dave Jeggo
 (613) 851-9080; ottawa.dircomms@rcmpva.org

[Cover Photo Courtesy of Karen Joyner, RCMP Communications]



**RCMP Veterans' Association Ottawa
 Division**

**Association des Vétérans de la GRC
 Division d'Ottawa**

PO BOX/CP 42020

1200 boul. St. Laurent Blvd.

Ottawa, ON K1K 4L8

RCMPVA.org

Articles and comments must be signed and sent to ottawa.info@rcmp.org. Also include contact information. We may condense and edit for style. Cite volume and issue number. All rights reserved.

The Spirit is published by and for the members of the RCMP Veterans' Association, Ottawa Division. Editorial views and opinions expressed in this newsletter are not necessarily those of the Division.

.....

Les articles et commentaires doivent être signés et envoyés à ottawa.info@rcmpva.org. Inclure toutes informations pour vous joindre. Nous révisons et adaptons. Indiquez le volume et le numéro. Tous droits réservés.

The Spirit est publié par et pour les membres de l'Association des Anciens de la GRC, division d'Ottawa. Les éditoriaux et les opinions ne sont pas nécessairement ceux de la Division.



PRESIDENT'S MESSAGE DU PRÉSIDENT

Michel Pelletier

We have had an eventful Fall, starting with the very successful "RCMP Veterans/Denniston Bone Marrow Golf Classic". This golf tournament has assured generous donations to both the Bruce Denniston Bone Marrow Society's courier program and our own RCMP National Memorial Cemetery at Beechwood. We thank the many volunteers who have devoted their time not only on this particular day but for their efforts throughout the year to organize the event.



Our efforts in "*Rapprochement*" with the Force has paid dividends with ongoing and enhanced collaboration: The Veterans were called upon to assist at the Musical Ride horse auction that realized record proceeds to be donated to the RCMP Foundation aimed at youth initiatives. We were also invited to participate in a "Wellness Fair" held in the atrium at NHQ which allowed us to demonstrate to RCMP employees the benefits of joining the RCMP Veterans' Association and enjoy our many activities. Many employees including PS, CMs, and Regular Members were quite surprised and enthusiastic to learn about the continued camaraderie enjoyed after retirement and one signed-up on site.

We continue to support and collaborate with our Police and Military partners by proudly participating in the annual Police Memorial and the Remembrance Day parades. Additionally, we gladly enjoyed participating in wishing our Canadian athletes all the best as they departed for the Invictus Games held in Australia. We were also honoured to be invited to the annual "Candlelight Tribute" hosted by the Minister of Veterans Affairs and Mayor Jim Watson to start Veterans' week in Ottawa. We also attended the presentation of the first poppy to the Governor General by the Royal Canadian Legion; the event was held in the Sacred Space at Beechwood and was attended by many Military & RCMP Veterans.

In October I was pleased, along with some of our Veterans and Beechwood partners, to host the Commissioner on a walking and information tour of our RCMP National Memorial Cemetery here in Ottawa. A highlight of Commissioner Lucki's visit was the unveiling of the Commissioner's rank ensign on the pathway that leads up to the Fallen Member Cenotaph. The Commissioner stated that she recognizes the efforts of our Veterans and appreciates the comfort that our Cemetery provides to RCMP families. We look forward to working closely with Commissioner Lucki and the RCMP, and with the Beechwood staff as we continue to enhance the RCMP National Memorial Cemetery at Beechwood.

We have just completed our Annual General Meeting and elections of the new Executive Committee. Our Veterans have many qualities, talents and skills some of these were indeed developed during our careers in the RCMP. We appreciate all of our Veterans who volunteer and especially those who commit to the Executive that enables us to give back to our Communities and Membership. Thank You as well to the outgoing Executives for their devotion and precious time allotted to the Division and welcome to the new Executive who will continue to fulfil these duties and confirm their role in the leadership of the Association.

Merry Christmas & Happy New Year
Celebrate with all your loved ones



Nous avons eu un automne riche en événements, en commençant par la très réussie « Classique de golf des Vétérans de la GRC / de la Société de la moelle osseuse Bruce Denniston ». Ce tournoi de golf a récolté des dons généreux à la fois pour le service de messagers de la Société de la moelle osseuse Bruce Denniston et pour notre cimetière commémoratif national de la GRC à Beechwood. Nous remercions les nombreux bénévoles qui ont consacré leur temps non seulement à cette journée mais aussi aux efforts déployés tout au long de l'année afin d'organiser cet événement.

Nos efforts de rapprochement avec la GRC ont porté fruit avec une collaboration continue et accrue. Les vétérans ont été appelés afin de prêter assistance lors de la vente aux enchères des chevaux du Carrousel royal qui a réalisé des profits record qui seront remis à la Fondation de la GRC et sont destinés à des initiatives en faveur des jeunes. Nous avons également été invités à participer à une « foire du mieux-être » tenue dans l'atrium de la direction générale de la GRC, ce qui nous a permis de démontrer aux employés de la GRC les avantages de devenir membre de l'Association des Vétérans de la GRC et de profiter de nos multiples activités. De nombreux employés, y compris des employés de la fonction publique, des membres civils et des membres réguliers ont été très surpris et enthousiastes d'apprendre que l'esprit de camaraderie continuait même après la retraite et l'un d'entre eux s'est inscrit sur place.

Nous continuons d'appuyer et de collaborer avec nos partenaires policiers et militaires en participant fièrement aux défilés annuel de la police et aux défilés du jour du Souvenir. De plus, nous avons eu le plaisir de souhaiter la meilleure des chances aux athlètes canadiens lors de leur départ pour les Jeux Invictus en Australie. Nous avons également eu l'honneur d'être invités à la cérémonie à la chandelle annuelle présidée par le ministre des Anciens Combattants et le maire Jim Watson pour le lancement de la Semaine des vétérans à Ottawa.

Nous avons également assisté à la présentation du premier coquelicot remis à la gouverneure générale par la Légion royale canadienne; l'événement a eu lieu dans l'Espace sacré à Beechwood et en présence de nombreux anciens combattants militaires et de vétérans de la GRC.

En octobre, avec certains de nos Vétérans et de nos partenaires au Cimetière Beechwood, j'ai eu le plaisir d'accueillir Madame la Commissaire pour une visite guidée du Cimetière commémoratif national de la GRC ici à Ottawa. La visite de la Commissaire Lucki a été marquée par le dévoilement de son enseigne sur un sentier menant au cénotaphe

qui rend hommage aux membres décédés dans l'exercice de leurs fonctions. Madame la Commissaire a souligné les efforts de nos Vétérans et elle a déclaré qu'elle apprécie

le réconfort que notre cimetière apporte aux familles de la GRC. Ce sera un plaisir de travailler en étroite collaboration avec la Commissaire Lucki et la GRC, ainsi qu'avec le personnel du Cimetière Beechwood, alors que nous continuons de rehausser le Cimetière commémoratif national de la GRC à Beechwood.

Nous avons récemment tenu notre assemblée générale annuelle (AGA) et les élections du nouveau comité exécutif. Nos vétérans possèdent de nombreuses qualités, aptitudes et compétences, dont certaines ont effectivement été développées au cours de carrières à la GRC. Nous apprécions tous nos vétérans bénévoles, en particulier ceux qui s'engagent envers l'exécutif, ce qui nous permet de redonner à nos communautés et à nos membres. Merci également aux membres du Comité exécutif sortant pour leur dévouement et temps précieux qu'ils ont consacrés à la Division et bienvenue aux nouveaux membres qui continueront à remplir ces fonctions et à confirmer leur rôle de leadership de l'Association.

Joyeux Noël et bonne année!

Célébrez avec tous ceux et celles qui vous sont chers.



Candlelight Tribute for Veterans— November 5, 2018

Candlelight ceremonies began in the Netherlands to show thanks and to honour those who liberated the country and its people from German occupation during the Second World War.

In 1995, the people of the Netherlands held a special ceremony to commemorate their liberation by Canadian forces fifty years earlier. Dutch children placed lit candles on the graves of Canadian soldiers and the candles remained lit overnight in silent tribute. Commemorative candlelight tributes have now become annual ceremonies in the Netherlands and other European countries.

Similar tributes take place across Canada. Encouraging youth, their families, Veterans and Canadian Forces (CF) members to interact with one another is an important element of the commemorative event.

An annual tribute is held in Ottawa at the Canadian War Museum. It is hosted by the Minister of Veterans Affairs and the Mayor of the City of Ottawa to start Veterans' Week. Since 2005, Year of the Veteran, the city unveils a street sign in the name of a Canadian Veteran.

Cérémonie à la chandelle—le 5 Novembre 2018

C'est aux Pays-Bas qu'on a commencé à tenir des cérémonies à la chandelle, en signe de gratitude et d'hommage à ceux qui ont libéré le pays et sa population de l'occupation allemande pendant la Seconde Guerre mondiale.

En 1995, les Néerlandais ont organisé une cérémonie spéciale pour commémorer leur libération par les Forces armées canadiennes 50 ans plus tôt. À cette occasion, des enfants ont placé sur les tombes des soldats canadiens des chandelles qui sont restées allumées toute la nuit, en guise d'hommage silencieux. Depuis, des cérémonies à la chandelle se déroulent chaque année aux Pays-Bas et dans d'autres pays d'Europe.

Des cérémonies similaires ont maintenant lieu partout au Canada. L'interaction entre les jeunes, leurs familles, les Anciens Combattants, les Vétérans et les membres des Forces armées canadiennes est une des caractéristiques principales de ces cérémonies.

Une cérémonie annuelle a lieu à Ottawa au Musée canadien de la guerre. Elle est tenue par le ministre des Anciens Combattants et le maire de la ville d'Ottawa pour commencer la semaine des Vétérans. Depuis 2005, année de l'ancien combattant, la ville d'Ottawa dévoile le nom d'une rue en l'honneur d'un Ancien Combattant canadien.



Ralph Mahar, Jack Hearfield, The Honourable Seamus O'Regan, Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence, Suzanne Sarault, Emcee and Michel Pelletier

Photos: Ralph Mahar/Text/Texte: Suzanne Sarault



Veterans' Appreciation Days at Billings Bridge Plaza

Jack Hearfield, Pat Arseneau, Harold Pretty and Don Harrison with Miss Elsa Lessard who served in the Second World War with the Women's Royal Canadian Naval Service (officially known as the WRENS) at the Veterans' Appreciation Days at Billings Bridge Plaza on November 8, 2018.

Every year, our division and the WRENS have an information kiosk at this event thanks to the leadership and the efforts of Jack Hearfield.

Journée annuelle de reconnaissance des vétérans au centre commercial Billings Bridge

Jack Hearfield, Pat Arseneau, Harold Pretty et Don Harrison avec Mlle Elsa Lessard, qui a servi pendant la Seconde Guerre mondiale avec le Service féminin de la Marine royale du Canada (connu sous le nom de «WRENS») à la Journée annuelle de reconnaissance des vétérans au centre commercial Billings Bridge le 8 novembre 2018.

Grâce au leadership et aux efforts de Jack Hearfield, notre division et les WRENS disposent d'un kiosque d'information lors de cet événement à chaque année.



L-R: Jack Hearfield, Pat Arseneau, Elsa Lessard, Harold Pretty and Don Harrison.

Photo & Text/Texte : Suzanne Sarault



AROUND THE DIVISION / AUTOUR DE LA DIVISION

NATIONAL
REMEMBRANCE DAY
CEREMONY



OTTAWA, CANADA · 11 NOVEMBER 2018



NATIONAL
REMEMBRANCE DAY
CEREMONY



OTTAWA, CANADA · 11 NOVEMBER 2018



NATIONAL
REMEMBRANCE DAY
CEREMONY



OTTAWA, CANADA · 11 NOVEMBER 2018



Printed with the permission of Michael de Adder



Ottawa Division members attended the Remembrance Day Ceremony



AROUND THE DIVISION / AUTOUR DE LA DIVISION

NATIONAL
REMEMBRANCE DAY
CEREMONY



OTTAWA, CANADA - 11 NOVEMBER 2018



CÉRÉMONIE
NATIONALE DU
JOUR DU SOUVENIR



OTTAWA, CANADA - LE 11 NOVEMBRE 2018



Garth Hampson shared his thoughts: "This has been a very special Remembrance Day. I was glad to be able to share the morning parade with you all. I was full of thoughts for my dear father who had to deal with those terrible five years - experiencing lice, rats, death, loss of pals and all so far from the consolation that home could bring. If I looked pensive in that picture you forwarded to me it was because I was walking those fields of France that, today, look so comforting - a true prairie summer fallowed field but in his time a place of mud, snow and rain and total discomfort."

As part of Garth's Remembrance Day Travels, he spoke at a sacred concert later in the day. The article he read at the service appeared in the Manchester Guardian November 12, 1919. It is stark but tells the story: "The first stroke of eleven produced a magical effect. The tram cars glided into stillness, motors ceased to cough and fume, and stopped dead, and the mighty limbed dray horses hunched back upon their loads and stopped also, seeming to do it of their own volition. Someone took off his hat, and with a nervous hesitancy the rest of the men bowed their heads also. Here and there an old soldier could be detected slipping unconsciously into the posture of 'attention'. An elderly woman, not far away, wiped her eyes, the man beside her looked white and stern. Everyone stood very still...The hush deepened. It had spread over the whole city and become so pronounced as to impress one with a sense of audibility. It was a silence which was almost pain ... And the spirit of memory brooded over it all."

It was a good day of Remembrance and I am grateful for friends.

Garth Hampson

Photos courtesy of CBC NewsWorld



THE SPIRIT



LAST POST - DERNIÈRE SONNERIE

Reg. No/Mat Rég.	NAME /NOM	DATE	PLACE
C1318	WALKER, Dr. Robert William	December 4	Ottawa, ON
30013	KAIP, Kenneth Anthony (Sgt)	November 24	Ottawa, ON
PS	BROOKSON, Naphtalie (Natalie)	November 18	Ottawa, ON
S/0057	O'BRYAN, James Gregory (S/Cst)	November 14	Ottawa, ON
S/1571	DELORME, J.F. Roger (S/Cst)	November 7	Ottawa, ON
C0070	CRABB, H. Stewart (Ferrier)	November 3	Ottawa, ON
17175 / O.752	FEDOR, Frank Fred (C/Supt)	October 29	Ottawa, ON
18481	CLARK, Hugh John (S/Sgt)	October 28	Pugwash, NS
C2735	LOREE, Dr. Donald J.	October 27	Ottawa, ON
24960	BOWER, William K. (S/Sgt)	October 7	Ottawa, ON
PS	ROBICHAUD, Julie	September 3	Ottawa, ON
23240	PITCHER, Maxwell (S/Sgt)	May 8	Ottawa, ON

31320 Sgt. J.M. Yves Roy (Retired)

La GRC a dit adieu à un autre de ses membres en septembre dernier. Yves Roy (Mat.# 31320) est décédé des suites d'une longue maladie, entouré de ses proches. Un hommage lui a été rendu lors du service funèbre, un hommage que deux de ses amis proches lui ont offert à la demande de la famille car il s'imposait que l'on souligne et célèbre 45 années d'une vie professionnelle consacrée à la protection de notre société, des gens qui la forment, et de la justice. En tant qu'ami personnel, on m'a demandé d'écrire sur l'homme, le policier, le professionnel.

Il est de ces membres que l'on pourrait décrire comme membre d'exception. Yves « Sifto » Roy s'est joint à la GRC en 1974. Il a mené sa carrière au sein de la Division C et a pris sa retraite en 1999. Tout comme plusieurs, il a accompli plusieurs choses au cours de sa belle carrière, une carrière couronnée de plusieurs succès. C'est cette carrière qui lui a inculqué les qualités et compétences dont il s'est servi lors de sa deuxième carrière, au-delà de la GRC. Enquêteur acharné et doué, Yves Roy a toujours soutenu que le travail d'équipe engendrait le succès. Il a été un contributeur important au sein d'équipes mixtes dans la lutte au crime organisé que nous pouvons qualifier sans exagérer d'équipes élites; il en est devenu un leader de par ses compétences, son dévouement pour le travail bien fait et son inébranlable motivation.

Kevin McGarr, Vice-président exécutif chez *Voti Detection*, ex-président de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA), a rendu un vibrant hommage à son ami personnel très proche et confident lors de la célébration religieuse. Je vous en cite quelques passages:

« Je n'ai jamais été un fervent partisan de la coïncidence ou du hasard. Je crois que notre destin est le résultat du temps et de l'espace. Il y a 25 ans, j'ai eu la chance d'être au bon endroit au bon moment pour rencontrer mon ami Sifto. » *"I have never been a great believer in coincidence or happenstance. I do believe that our fortunes are the result of time and space and 25 years ago, I was fortunate enough to be in the right space at the right time, to meet my friend Sifto."* (NDLR : À la Division C, il était courant de donner des surnoms aux membres:

31320 Sgt. J.M. Yves Roy (Ret.)



le surnom Sifto lui a été collé dû à sa consommation singulière de sel de table dans sa bière. Certains membres ne le connaissaient que par son surnom!

« Alors que je travaillais en tant qu'enquêteur du crime organisé au sein de la police de Montréal, les dirigeants de la police de Montréal et de la GRC ont décidé de s'unir afin de lutter contre certains des plus gros trafiquants de drogue du pays. Ce précurseur des équipes intégrées d'application de la loi, qui sont courantes dans le maintien de l'ordre moderne, était une innovation considérable à l'époque. » *"I was an organized crime investigator with the Montreal Police and the leadership of the Montreal Police and the RCMP had decided to join forces to tackle some of the biggest drug dealers in the country. This precursor to the integrated enforcement teams that are common in modern day policing was a tremendous innovation at the time."*

« Nous avons travaillé ensemble pendant 3 ans avec un soutien exceptionnel de la part de la direction ainsi que d'une excellente équipe de détectives, d'analystes, de procureurs fédéraux et de personnel de soutien. Nous avons obtenu des résultats remarquables et cette réalisation était en grande partie à cause du mantra de Sifto : « *Go Big or Stay Home* » (Viser grand ou risquer l'échec.) *"We worked together for 3 years with exceptional support from management, a team of great detectives, analysts, federal prosecutors and support staff. We achieved tremendous results and that achievement was in large part because of Sifto's mantra "Go Big or Stay Home."*

31320 Sgt. J.M. Yves Roy (Ret.)

« Sifto ne croyait pas dans les demi-mesures. Ce n'était pas une question d'amour-propre, Yves était totalement concentré et déterminé à traduire ces criminels en justice. Coordonner de grandes enquêtes internationales revient à jouer à 4 ou 5 parties d'échecs à la fois et, croyez-moi, Sifto maîtrisait le jeu. Je me souviens qu'au terme de cette enquête nous étions assis dans une salle de conférence à Dubaï avec notre haute direction, les autorités policières et le Service secret de renseignements du Royaume-Uni, le MI6, la DEA et la CIA en train de discuter de ce qu'il fallait faire avec un fonctionnaire pakistanais. Alors que nous nous demandions ce que nous faisons dans une réunion comme celle-ci, au milieu de toutes les présentations, Sifto m'a donné un coup de coude et m'a simplement dit : « Pas mal pour un petit garçon de Valleyfield ». » *“Sifto was not a believer in half-measures. There was absolutely no ego involved, Yves was totally focused and committed to bringing these criminals to justice. Coordinating large international investigations is like playing 4 or 5 games of chess at once and believe me, Sifto mastered the game. I remember at the conclusion of this investigation we were sitting in a board room in Dubai with our senior management, law enforcement from the UK, MI6, SAS, the DEA and CIA discussing what to do with a certain Pakistani official. While we were wondering what we were doing in a meeting like this, in the middle of all the introductions, Sifto gave me a nudge and only said, “Not bad for a little kid from Valleyfield.”*”

Yves n'a jamais oublié ses racines et s'arrêtait souvent pour refléter sur tout le chemin parcouru, parsemé d'embûches et de défis.

J'ai fait partie de cette opération en tant qu'agent de liaison en Espagne. Il s'agissait d'une enquête internationale de longue haleine et j'ai été à même d'apprécier la ténacité avec laquelle Yves et Kevin ont mené leur groupe d'enquête pour en arriver à un retentissant succès. Toutes mes conversations avec Yves ont été inspirantes par le positivisme qu'il affichait et ce, même dans les moments intenses de l'enquête, moments où tout ne tourne pas rond. Il était maître dans l'art de motiver son équipe.

31320 Sgt. J.M. Yves Roy (Retired)

Carrière internationale, Nations Unies:

Ses expériences et accomplissements au sein de la GRC l'ont exceptionnellement bien préparé pour sa deuxième carrière, sa deuxième passion professionnelle. Yves a en effet servi au sein des Nations Unies, Tribunal Pénal International pour l'ex-Yougoslavie, faisant partie d'un groupe d'enquêteurs chevronnés et au Tribunal Spécial pour le Liban, où il a œuvré comme Chef d'enquête.

Kevin McGarr se rappelle les conversations qu'il a eues avec son bon ami:

« Je me souviens très bien du jour où l'acte d'accusation contre Milosovic a été prononcé. Yves était tellement fier que Milosovic doive faire face à la justice et répondre de ses crimes et il ne pouvait que dire: « Kev, est-ce que tu te rends compte que nous sommes en train d'écrire une page d'histoire à ce Tribunal. » C'était tellement vrai et il était totalement résolu à rendre justice à des personnes qu'il n'avait jamais rencontrées, mais savait qu'ils avaient été victimes d'injustice. Cette quête de justice a été l'unique force motrice qui a permis à Yves de rester dédié à son travail lorsqu'il est passé au Tribunal spécial pour le Liban. J'ai beaucoup d'admiration pour Yves, non seulement pour ses réalisations mais aussi pour son dévouement à sa quête de justice ». *“I remember well the day that the indictment against Milosovic was handed down, Yves was so proud that Milosovic would stand to answer for his crimes and he could only say, “Kev, do you realize that at the Tribunal, we are making history.” So true and he was completely committed to bringing justice to people he never met, but he knew had been wronged. This pursuit of justice was the single driving force that kept Yves dedicated to his work when he moved on to the Special Tribunal for Lebanon. I have so much admiration not only for Yves' accomplishments but for his dedication to that pursuit of justice.”*

Un autre ami très proche d'Yves Roy, Dermot Groome, a ensuite parlé de son expérience professionnelle en tant que procureur et responsable d'enquête au sein d'une des équipes du Tribunal Pénal International pour l'ex-Yougoslavie dans laquelle Yves était affecté. M. Groome est présentement professeur de droit, boursier de la distingué faculté d'Harvey A. Feldman, de l'université Penn State's Dickinson Law. *(Professor of Law, Harvey A. Feldman Distinguished Faculty Scholar, Penn State's Dickinson Law.*

31320 Sgt. J.M. Yves Roy (Retired)

«Je reconnais Yves comme étant l'un des meilleurs enquêteurs avec qui j'ai travaillé au tribunal des crimes de guerre en Yougoslavie. Nous avons travaillé ensemble sur plusieurs dossiers, y compris l'affaire Milosevic et Yves a été mon enquêteur principal sur deux dossiers. Bien que de nombreuses histoires illustrent à quel point il était bon, des histoires sur le fait de faufler à travers une frontière internationale avec des preuves importantes, d'organiser une mission secrète pour appréhender un fugitif dangereux - je vais me limiter à une seule: L'incendie de Bikavac est l'un des crimes les plus notoires du conflit yougoslave. Milan Lukic et ses hommes ont barricadé plus de 60 personnes - principalement des femmes et des enfants - dans une maison et les ont brûlés vifs. Une femme, gravement brûlée, a réussi à s'échapper. Elle s'appelle Zehra. Toutes les femmes de la famille de Zehra, y compris sa mère, ses sœurs, sa belle-sœur ainsi que sa sœur autiste âgée de 8 ans, périrent dans les flammes. Elle s'est évadée et s'est vite cachée; Lukic a mis un contrat sur sa tête. »

"I know Yves as one of the best investigators I worked with in the Yugoslav war crimes Tribunal. We worked on several cases together including the Milosevic case and Yves was my lead investigator on two cases. Although there are many stories that illustrate how good he was, stories about sneaking across an international border with important evidence, organizing a secret mission to bring in a dangerous fugitive - I will confine myself to one: One of the most notorious crimes in the Yugoslav conflict was the Bikavac fire. Milan Lukic and his men barricaded over 60 people - mostly women and children in a house - and burned them alive. One woman was able to escape, badly burned. Her name is Zehra. Every female member of Zehra's family, including her mother, sisters, sister-in-law and her 8 year old autistic sister burned to death. She escaped and soon went into hiding; Lukic had placed a bounty on her life."

« Tout comme les flammes de cet incendie qui ont engloutis autant d'innocents, une flamme s'est allumée en Yves, il est devenu déterminé, peut-être même obsédé par le fait de traduire Lukic en justice pour cette atrocité. Mais sans témoin, il n'y aurait pas de procès, pas de justice. »

31320 Sgt. J.M. Yves Roy (Ret.)

"Just as the flames of that fire engulfed so many innocents, a flame kindled in Yves, he became determined, perhaps even obsessed with bringing Lukic to justice for this atrocity. But with no witness, there would be no case, no justice."

« Après plusieurs années de très bon travail de détective, Yves pensait avoir trouvé le pays et la ville où se cachait Zehra. Il a organisé une mission afin que nous puissions aller la voir. Nous n'avions pas prévenu Zehra de notre arrivée. Nous craignons qu'elle ne se cache, pensant que si nous pouvions la retrouver, Milan Lukic le pourrait également. Yves l'a appelé alors qu'il se trouvait en face de chez elle. Elle a répondu, il lui calmement dit qui nous étions, pourquoi nous étions là et se sentant assurée, elle accepta de nous parler. Au cours des jours qui ont suivi, cette victime sévèrement traumatisée, portant des cicatrices très visibles et douloureuses, a raconté ce qui s'était passé, de 10 à 15 minutes à la fois avant de se sentir accablée en pensant à la tragédie et nécessitant le besoin de se reposer. Grâce à la délicatesse d'Yves, elle s'est sentie en sécurité et nous a dit ce dont nous avons besoin afin de faire avancer l'enquête. Cette première étape a abouti environ huit ans plus tard, lorsque Zehra a témoigné devant le Tribunal et que Lukic fût reconnu coupable et condamné à perpétuité pour ce crime. » *"After several years of really good detective work, Yves believed he found the country and town where Zehra was hiding. He organized a mission for us to go see her. We did not tell Zehra we were coming. We feared that she might flee into hiding thinking that if we could find her, so could Milan Lukic. Across the street from her house, Yves called her, she answered; he calmly told her who we were, why we were there, and feeling assured, she agreed to speak to us. Over the next several days this very traumatized victim, bearing very visible and painful scars recounted what happened, 10-15 minutes at a time before becoming overcome thinking about the tragedy and needing to rest. But with Yves' gentle touch, she felt safe, told us what we needed to further the investigation. That first step would culminate approximately eight years later when Zehra would testify about that crime before the Tribunal and Lukic would be convicted and sentenced to life for it."*

31320 Sgt. J.M. Yves Roy (Retired)

Lors du dernier soir de notre mission afin de retrouver Zehra, alors que nous prenions une bière, Yves est devenu un peu ému d'avoir rencontré une survivante aussi extraordinaire. Il a dit: « J'espère qu'un jour nos femmes pourront rencontrer Zehra ». Longtemps après le témoignage de Zehra - Sue (NDLR : La femme d'Yves) et Zehra ont pu se rencontrer au cours d'un souper chez moi.

“On the last evening of our mission to find Zehra, over a beer, Yves became a bit emotional at having met such an extraordinary survivor. He said: “I hope one day our wives can meet Zehra”. Well after Zehra testified – Sue (NDLR. Yves’ wife) and Zehra were able to meet over dinner at my home.”

« Le lendemain de la mort d'Yves, j'ai contacté Zehra pour lui annoncer son décès – et je suis demeuré en communication avec elle la semaine dernière - elle est très attristée, mais elle est très reconnaissante pour tout ce qu'Yves a fait pour elle, la justice qu'il a aidé à obtenir pour elle et sa famille. » *“The day after Yves died, I contacted Zehra and told her of his passing – and have been in communication with her over the last week – she is quite saddened, but very grateful for what Yves has done in her life, the justice he helped get for her and her family.”*

« Yves avait de nombreux talents en tant qu'enquêteur et gestionnaire, mais sa plus grande compétence était sa capacité à établir un lien humain avec des témoins effrayés et traumatisés. Il a établi ce même lien humain avec tous les témoins, qu'ils aient été un chef d'État, un haut dirigeant militaire ou l'auteur d'un crime qui coopérait avec la poursuite. En fait, Yves était capable de créer cette connexion personnelle étroite avec tous ceux qu'il rencontrait. Si vous vous rendiez au travail suffisamment tôt au tribunal yougoslave ou libanais (entre 6 h - 6 h 30), vous auriez vu Yves vêtu selon son code vestimentaire - bretelles et manches retroussées - échangeant des salutations ou une blague avec l'équipe chargé de l'entretien ou le personnel de sécurité. Pour Yves, chaque personne qu'il rencontrait était une personne avec laquelle il souhaitait sincèrement être ami. »

31320 Sgt. J.M. Yves Roy (Ret.)

“Yves had many gifts as an investigator and manager, but his greatest skill was his ability to make that human connection with scared and traumatized witnesses. He made that same human connection with all witnesses, whether they were a head of state, a senior military official, or a perpetrator who was cooperating with the prosecution. In fact, Yves was able to make that personal intimate connection with everyone he met. If you went to work at the Yugoslav or Lebanon tribunal early enough (around 6-6:30) you would see Yves in his trademark look – suspenders and rolled up sleeves - exchanging a greeting or joke with the cleaning staff or security personnel. – For Yves, everyone he encountered was someone he genuinely wanted to be friends with.”

Lors de sa retraite du Tribunal spécial pour le Liban en 2017, un vibrant hommage lui a été rendu par les employés du Tribunal, témoignages touchants et cadeaux d'un symbolisme remarquable lui ont été offerts. Yves, bien qu'en les acceptant avec humilité, fût très touché.

Kevin McGarr a parfaitement récapitulé ce qu'était Yves Roy, ce sur quoi se basaient sa motivation et sa force de caractère: « Notre mise à jour et récapitulation de nos vies professionnelles a toujours été suivie par la reconnaissance du fait que nous étions chanceux d'avoir eu les opportunités que nous avons vécues; et Yves disait toujours : « Oui, nous avons de la chance, mais nous n'avons jamais volé de chèque de paie à quiconque. Nous avons travaillé dur pour tout ce que nous avons aujourd'hui. » . Nous étions également d'accord à chaque fois que nous pouvions remercier nos parents, nos familles et notre éducation pour notre bonne fortune. » *“Our update and recap of our professional lives was always followed by acknowledging that we were fortunate to have had the opportunities that we were living; and Yves would always say, “Yes we are fortunate, but we never stole a paycheck from anyone. We worked hard for everything we have today.” We would also agree every time that we could thank our parents, families and upbringing for our good fortune.”*

Ce commentaire résume très bien ce que cet article voulait souligner, c'était ça Yves Roy.

RIP mon ami.

Jean Sévigny
Matricule #33169, retraité





Commissioner Lucki unveils a stone at the Cenotaph

La Commissaire Lucki dévoile une pierre au Cénotaphe



The Commissioner, accompanied by her Executive Officer Insp. Andrew Martin, was met and briefed by members of the RNMC Committee, Michel Pelletier, Roy Berlinquette, Kevin Mole and Suzanne Sarault and, by Tim Killam, President of the Beechwood Cemetery Foundation and James Patterson, Director of Family Services at the Beechwood Cemetery. After the on-site tour, a visit of the Beechwood National Memorial Centre was conducted including the Sacred Space and the Hall of Colours. Commissioner Lucki thanked the organizers for the opportunity to tour the RCMP National Memorial Cemetery at Beechwood. She indicated that "it is such an amazing place, providing comfort to RCMP families whose loved ones rest there."

Accompagné de l'inspecteur Andrew Martin, son Agent exécutif, Madame la Commissaire a été accueillie par les membres du comité du Cimetière commémoratif national de la GRC à Beechwood, Michel Pelletier, Roy Berlinquette, Kevin Mole et Suzanne Sarault, ainsi que par Tim Killam, Président de la Fondation du Cimetière Beechwood et James Patterson, directeur des services aux familles. Après la visite du site, une visite du Centre commémoratif national Beechwood et, en particulier de l'Espace Sacré et de la Salle des drapeaux a été effectuée. La Commissaire Lucki a remercié les organisateurs pour la visite du Cimetière commémoratif national à Beechwood. Elle a déclaré que « c'est un lieu vraiment magnifique qui apporte un réconfort aux familles de la GRC dont les proches y reposent en paix ».



Text / Texte: Suzanne Sarault Photos: Don Harrison



Beechwood National Memorial Cemetery

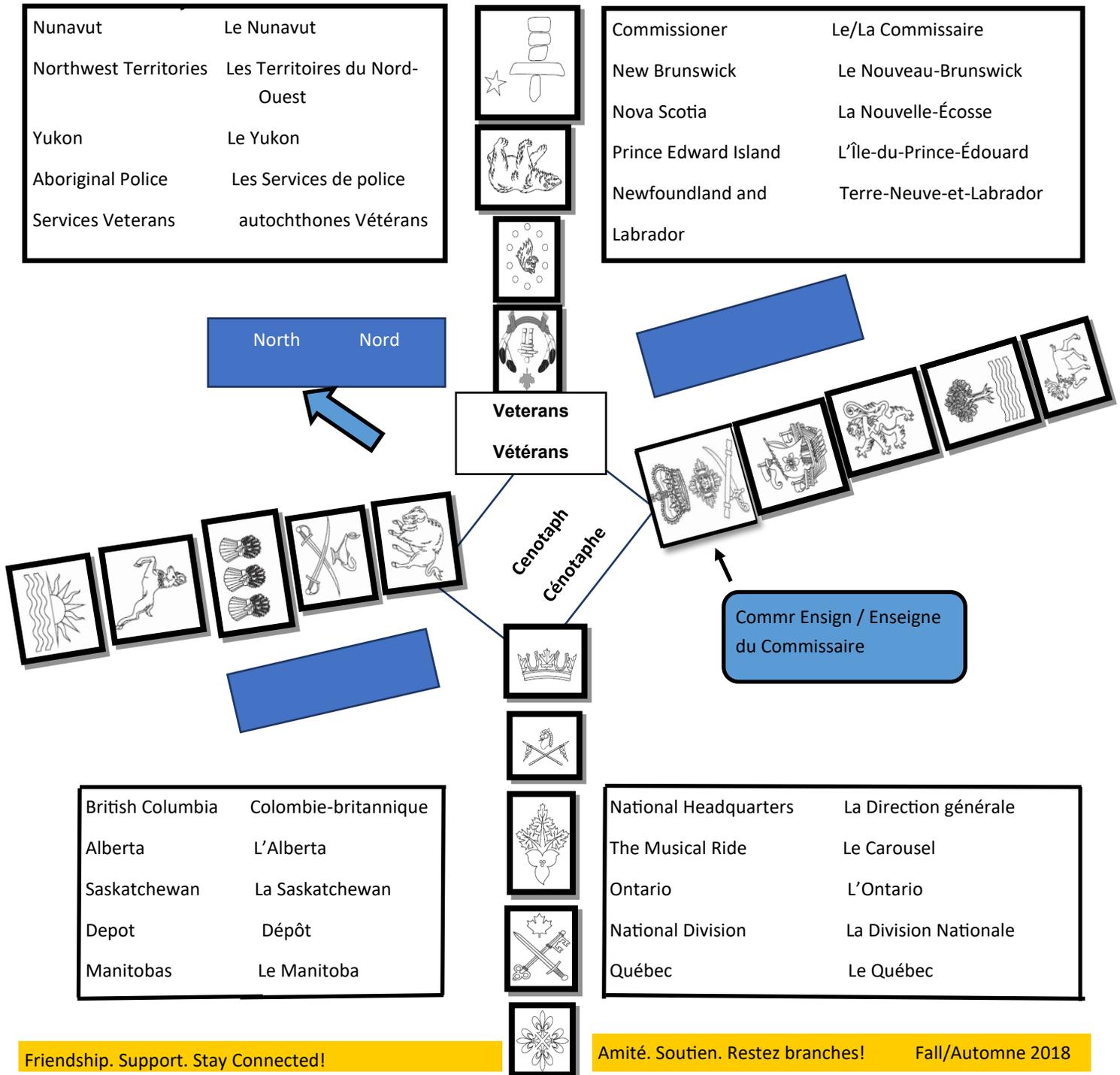
Cimetière commémoratif national de la GRC

Commissioner Lucki unveils a stone at the Cenotaph

On October 30, 2018, Commissioner Lucki visited the RCMP National Memorial Cemetery at Beechwood and unveiled a stepping stone leading to the Cenotaph. This particular stone is engraved with the Commissioner's ensign. There are four paths of stones leading to the Cenotaph.

La Commissaire Lucki dévoile une pierre au Cénotaphe

Madame la Commissaire Lucki a visité le Cimetière commémoratif national de la GRC à Beechwood le 30 octobre 2018. Elle a dévoilé une pierre menant au Cénotaphe; celle-ci étant gravée avec l'enseigne du Commissaire. Il y a quatre sentiers qui mènent au cénotaphe.





Beechwood National Memorial Cemetery

Leading up to the 150th anniversary of the RCMP

by Suzanne Sarault

On May 23, 2018, the RCMP Veterans' Association, Ottawa Division, held a Vigil at the RCMP National Memorial Cemetery at Beechwood to mark the 145th anniversary of the RCMP. Reveille at 6:00, like Depot, started the day with the bugler's call. With the rising of the sun, Serving Members and Veterans started the Vigil. Every thirty minutes, Piper Graham Muir, a Veteran, led the changing of the sentries and a call was sounded by the bugler, Charles Armstrong. At 11:00, all gathered for a ceremony to remember our Fallen. Several officials, including a representative from our International Police Liaison Officers here in Canada, laid wreaths to remember those who served Canada so diligently and our thoughts were also with their families who supported them.

The Vigil will be held every year building momentum for a special commemoration in 2023 marking the 150th anniversary of the RCMP. You are welcome to join us every May 23rd at the RCMP National Memorial Cemetery at Beechwood. Ensure to mark your calendar for 2023.

Of course, you can visit the Cemetery at any time and see the key features of historical significance. In addition to the Monument, the site includes a Cenotaph with the honour roll of those who died in the line of duty; two Bison head columns surrounded by thirteen maple leaves representing the ten provinces and the three territories we serve; a Memorial Flame accompanied by two black granite columns; one holds a marble globe to honour members who proudly served Canada and the World; the second holds a bronze statue of Lady Justice which was dedicated by Troop 4 – 1982 to honour the women with whom they trained, served, and the women who will follow in their footsteps.

The RCMP National Memorial Cemetery at Beechwood is for all employees of the RCMP – Regular Members, Civilian Members, Public Service Employees and their families. It reflects the sense of family that is a distinguishing factor in the lives of RCMP employees.





Cimetière commémoratif national de la GRC

À l'approche du 150e anniversaire de la GRC

par Suzanne Sarault

Le 23 mai 2018, l'Association des Vétérans de la GRC, division d'Ottawa, a tenu une veille au Cimetière commémoratif national de la GRC à Beechwood pour marquer le 145e anniversaire de la GRC. L'appel du clairon à 6 h pour le réveil, tout comme à Dépôt, a commencé la journée. Avec le lever du soleil, les membres actifs et les Vétérans ont commencé la veille. Toutes les trente minutes, un changement des sentinelles était mené par le Vétéran Graham Muir à la cornemuse et par Charles Armstrong au clairon. À 11 h, tous se sont recueillis pour une cérémonie en hommage aux nôtres. Plusieurs hauts responsables, y compris un représentant des agents de liaison internationale de police ici au Canada, ont déposé des couronnes en souvenir de ceux et celles qui ont servi le Canada avec ardeur et nos pensées étaient aussi avec leurs familles qui les ont appuyés.

La veille aura lieu chaque année en vue de susciter un élan pour une commémoration spéciale en 2023 pour marquer le 150e anniversaire de la GRC. Nous vous invitons à vous joindre à nous tous les 23 mai au Cimetière commémoratif national de la GRC à Beechwood et assurez-vous de noter votre calendrier pour 2023.

Évidemment, vous pouvez visiter le cimetière à tout moment et voir les principales caractéristiques d'importance historique. En plus du monument, le site comprend un cénotaphe avec le tableau d'honneur de ceux et celles qui sont morts dans l'exercice de leurs fonctions; deux colonnes avec la tête de bison entourée de treize feuilles d'érable représentant les dix provinces et les trois territoires que nous servons; une flamme commémorative accompagnée de deux colonnes de granit noir; l'une tient un globe en marbre en l'honneur des membres qui ont fièrement servi le Canada et le monde; la seconde contient une statue en bronze de La Justice, dédiée par la troupe 4 - 1982 en l'honneur des femmes avec lesquelles elles ont effectué leur entraînements et leur service et de celles qui suivront leurs traces.





AROUND THE DIVISION / AUTOUR DE LA DIVISION

Annual Dining In / Dîner Annuel October 20, 2018



Head Table: L-R: SSM Marc Dureau (Rtd) Ottawa Division Sgt-at-Arms, Sgt Greg Fedor (Rtd), Mess President, Commr Brenda Lucki, SSgt Ray Gauthier (Rtd) (Husband), CSM Al McCambridge, Chaplain Catherine Ascah



Marc Dureau, Francois Desfosses, Fred Lyle, Bill Lenton, Ron Lewis



Photos courtesy of Karen Joyner, RCMP Communications and Greg Fedor



L-R: Michel Pelletier, Mel Oickle, Barry Cale, Don Harrison, Karen Appleyard, Al Haggerty, Marc Dureau, Maz Mufti, Graham Muir and Ralph Mahar.

Volunteers at the RCMP Foundation Auction of 36 Horses from the Musical Ride Breeding Program on Saturday, October 13, 2018 at the RCMP Sables

Bénévoles à la Vente aux enchères de 36 chevaux issus du programme d'élevage du Carrousel, organisé par la Fondation de la GRC qui a eu lieu le 13 octobre 2018.



Horses warming up in the beautiful fall color of the leaves before their auction.

Réchauffement des chevaux parmi le coloris automnal des feuilles avant leur entrée aux enchères.

Text and Photos: Suzanne Sarault



The RED Brigade

La Brigade Rouge

Our attendance at funeral services and celebrations of life is very much appreciated by families. We all spent many years working together and supporting one another and, we attend to give one final salute to our friends and comrades for their service and dedication to our country. A fine example is the article by Jean Sévigny in this issue.

Also, the Ottawa Division has created what has become known as the Red Brigade to serve at funeral services and at special events where the Red Blazer is the Order of Dress. Currently, we have a list of 25 volunteers who are part of the Red Brigade. Once a request is received, an email is sent to the group seeking volunteers. Once or twice a year we send a request to all ODVA members seeking additional volunteers, who own a red blazer, to join the Red Brigade. If you are interested, please write to Marc Dureau at ottawa.sgtatarms@rcmpva.org.



L-R: Lia Eichele, Marc Dureau, Ron Mostrey

Notre présence aux services funéraires et aux célébrations de vie est toujours très appréciée de la part des familles. Nous avons tous passé de nombreuses années à travailler ensemble et à nous soutenir mutuellement et, nous assistons pour saluer une dernière fois nos amis et camarades pour leur service et leur dévouement envers notre pays. Un bon exemple est l'article de Jean Sévigny dans ce numéro.

De plus, la division d'Ottawa a créé ce qui est maintenant connu comme la Brigade rouge pour servir lors de services funéraires et lors d'événements spéciaux où le veston rouge est de mise. Actuellement, la Brigade rouge compte 25 bénévoles. Une fois la demande reçue, un courriel est envoyé au groupe à la recherche de volontaires. Une ou deux fois par an, nous envoyons une demande à tous les membres de l'ODVA afin d'inviter d'autres bénévoles qui possèdent un veston rouge, à se joindre à la Brigade rouge. Si vous êtes intéressé, écrivez à Marc Dureau à ottawa.sgtatarms@rcmpva.org.

Prepared by: Marc Dureau and Suzanne Sarault

RCMP NHQ Wellness Secretariat's Wellness Fair / Foire sur le bien-être à la Direction générale de la GRC



Commissioner/La Commissaire
Brenda Lucki and/et Suzanne Sarault;

On November 8, 2018 a Wellness Fair was held by the NHQ Wellness Secretariat and we were invited to participate. Michel Pelletier, Marc Dureau and Suzanne Sarault met with employees who came by to learn more about our Association.

We were successful in recruiting one member on site and, also, in informing civilian members and public service employees that they can join as well. Many were quite surprised and were very interested because we offer the opportunity for the comradeship and the sense of family that we find in the RCMP to continue after retirement. Many took our information to read about who we are and what we do.

It was a wonderful day and we would certainly repeat the experience.

Le 8 novembre 2018, le Secrétariat du bien-être à la Direction générale a tenu une foire sur le bien-être et nous avons été invités à y participer. Michel Pelletier, Marc Dureau et Suzanne Sarault ont rencontré des employés qui sont venus en apprendre davantage sur notre association.

Nous avons réussi à recruter un membre sur place et, surtout, à informer les membres civils et les employés de la fonction publique qu'ils peuvent également se joindre. Beaucoup ont été très surpris et étaient très intéressés parce que nous offrons l'opportunité pour que la camaraderie et le sentiment de famille qui règnent à la GRC puissent perdurer à leur retraite. Plusieurs ont pris notre documentation pour en apprendre davantage sur qui nous sommes et ce que nous faisons.

Ce fut une excellente journée et nous serions ravis de répéter l'expérience.



Marc Dureau and/et Superintendent/La Surintendante Marlene Bzdel, Acting CO NHQ/ CD par intérim, DG

Photos: Serge Gouin, RCMP/GRC
Text/Texte : Suzanne Sarault

RCMP Veterans Ottawa Division/Bruce Denniston Bone Marrow Society Ottawa Chapter GOLF CLASSIC

The third annual Golf Classic was held at the Hylands Golf Club on September 10, 2018 under threatening skies which held off the rain until late in the afternoon. It was another great success. Approximately 144 RCMP veterans and Bruce Denniston supporters attended the event to play golf, renew old acquaintances and partake in a fantastic meal following the tournament. The event was officiated by 20 volunteers from both organizations.

We would like to thank our sponsors, both big and small, who provided amazing prizes whose value exceeded \$10,000. There were many silent auction items as well, valued at up to \$500. Without our valuable sponsors, this tournament would not have been possible. The Pit stop was open again this year and enjoyed by all participants.

Approximately \$20,000 was raised for the two charities supported by the event; the RCMP National Memorial Cemetery at Beechwood and the Bruce Denniston Bone Marrow Society. The tournament has been a major contributor to the development of the RCMP National Memorial Cemetery over the years. The plan is to complete the last phase of development in conjunction with 150th Anniversary of the RCMP in 2023. The tournament also supports the Bruce Denniston Society which oversees the bone marrow and stem cell courier program and supports the Canadian Blood Services OneMatch and Umbilical Cord Blood Bank Program.

Again, thank you to all our supporters, sponsors and event volunteers and we hope to see you all in 2019 for the fourth combined Golf Classic. Please refer to the event photos at [click here](#). All Photos of this event are courtesy of Courtney Cochrane and Gilbert Bouffard.



L-R: Dave Cochrane, Suzanne Sarault, Brent MacDonald

Prepared by: Dave Cochrane



L'Association des Vétérans - Division d'Ottawa / La Société de la moelle osseuse Bruce Denniston - section d'Ottawa Classique de golf

La troisième édition de la classique de golf a eu lieu au club de golf Hylands le 10 septembre 2018 sous un ciel menaçant qui a repoussé la pluie jusqu'à tard dans l'après-midi. Ce fut une autre grande réussite. Environ 144 vétérans de la GRC et supporteurs de la Société Bruce Denniston ont assisté à l'événement pour jouer au golf, renouer avec de vieilles connaissances et partager un repas fantastique après le tournoi. L'événement a été arbitré par 20 bénévoles de ces deux organisations.

Nous désirons remercier nos commanditaires, grands et petits, qui ont offert des prix incroyables dont la valeur dépassait 10 000 \$. Il y avait aussi de nombreux articles d'enchères silencieuses, d'une valeur allant jusqu'à 500 \$. Sans nos précieux commanditaires, ce tournoi n'aurait pas été possible. Le casse-croûte était disponible à nouveau cette année et a été apprécié par tous les participants.

Environ 20 000 \$ ont été recueillis pour les deux organismes de bienfaisance parrainés par l'événement; le cimetière commémoratif national de la GRC à Beechwood et la Société de la moelle osseuse Bruce Denniston. Le tournoi a fortement contribué au développement du cimetière commémoratif national de la GRC au fil des ans. Le plan est de compléter la dernière étape du développement, conjointement avec le 150^e anniversaire de la GRC en 2023. Le tournoi soutient également la Société Bruce Denniston, qui supervise le programme de messagers pour la moelle osseuse et les cellules souches, ainsi que le Réseau UniVie (*OneMatch*) et la banque de sang de cordon ombilical de la Société canadienne du sang.

Encore une fois, merci à tous nos supporteurs et commanditaires, ainsi qu'à tous les bénévoles qui ont participé à l'événement. Nous espérons tous vous revoir en 2019 pour la quatrième Classique de golf. Veuillez-vous référer aux photos de l'événement en [clicquant ici](#). Toutes les photos de cet événement sont une gracieuseté de Courtney Cochrane and Gilbert Bouffard.



Prepared by: Dave Cochrane



AROUND THE DIVISION / AUTOUR DE LA DIVISION

RCMP Veterans Ottawa Division/Bruce
Denniston Bone Marrow Society Ottawa
Chapter Golf Classic

L'Association des Vétérans - Division d'Ottawa / La
Société de la moelle osseuse Bruce Denniston sec-
tion d'Ottawa Classique de golf





A Call for Donations - Officer's Overcoats Appel de dons - Manteaux d'officier

The Ottawa Division have a well-established 'Ceremonial Troop' under the able leadership of Sergeant-at-Arms, former Staff Sergeant Major, Marc Dureau.

The Troop is active on a weekly basis, representing the Division in uniform at a host of ceremonial occasions: the Annual Police Memorial Service on Parliament Hill; the National War Memorial, November 11th; RCMP Veterans' Funerals and Celebrations of Life; RCMP garrison events.

The Troop often parades in inclement weather. It is seeking donations of Officers' Overcoats for sake of uniformity.

If you, or someone you know, has an Officers' overcoat, please, contact **Graham Muir** at grahammuir@rogers.com, or call 613-878-3509.

The Troop will arrange for pick-up.



Les vétérans de la Division d'Ottawa ont une "troupe de cérémonie" bien établie sous la direction compétente du sergent d'armes, l'ancien sergent-major d'état-major Marc Dureau. La troupe est active sur une base hebdomadaire, représentant les vétérans en uniforme à une foule d'occasions cérémonielles : le Service commémoratif annuel de la police sur la colline du Parlement; le Monument commémoratif de guerre du Canada, le jour du Souvenir ; les funérailles et les célébrations de la vie des vétérans de la GRC ; les activités de la garnison.

La troupe défilent souvent par mauvais temps. Elle sollicite des dons de manteaux d'officiers pour des raisons d'uniformité. Si vous, ou quelqu'un que vous connaissez, portez un manteau d'officier, veuillez communiquer avec **Graham Muir** à grahammuir@rogers.com, ou svp appelez 613-878-3509.



Veterans Support for Operational Stress Injuries (VSOSI)

Veterans Support for Operational Stress Injuries or VSOSI is an RCMP Veterans Association extension supporting the RCMP SOSI Program (Support for Operational Stress Injuries) providing Peer Support and trained volunteers to assist serving and discharged / retired Members, Civilians and Public Servants who served in the RCMP.

This is NOT an EMERGENCY service. If you need immediate help call 911 or the Veterans Affairs Canada (VAC) Help Line 1-800-268-7708 where trained counsellors will take your call. To access this service, a VAC account is not required.

If you frequently experience:

- Nightmares related to your service;
- Flashbacks to an incident during your service;
- Intrusive thoughts relating to an incident in your service;
- Feel uncomfortable or avoid crowds
- Feel agitated or hypervigilant;
- Feel unexpected or unusual levels of anxiety or discomfort;
- Memories of service flood in without your control;
- Tend to stay at home or isolate from friends and family;
- Family issues;
- Prolonged absence from work for health reasons;
- Avoid situations or locations as they surface unpleasant memories;
- No longer do activities you used to enjoy;

Any one of, or combination of these symptoms, are potential indicators of some level of an Operational Stress Injury.

You are not alone and our program can help, if only to have someone listen, compare notes or even provide additional sources of assistance.

Contact us, you don't have to carry this alone:

- 1) Paul Woods, Ottawa Division RCMP VA, VSOSI Volunteer Peer Support Coordinator: Cell: (613)720-1335, Email: paul.w.vsosi@gmail.com
- 2) Pierre Belanger, RCMP VA, Chaplain: Cell: (613) 799-1174, Email : ottawarcmpvetervices@gmail.com
- 3) Greg Smith, RCMP Support for Operational Stress Injuries (SOSI) Peer Coordinator Cell: (613)324-7809, Email: Greg.d.smith@rcmp-grc.gc.ca

Le programme Soutien - blessures de stress opérationnel des vétérans (Connu sous le nom anglais de « *Veterans Support for Operational Stress Injuries* » ou « VSOSI ».)

Le programme Soutien - blessures de stress opérationnel des vétérans est une extension de l'Association des Vétérans de la GRC soutenant le programme SBSO de la GRC (le programme Soutien – blessures de stress opérationnel), offrant un soutien par les pairs et des bénévoles qualifiés afin d'aider les membres réguliers actuels et anciens (retraités), les membres civils ainsi que les fonctionnaires qui ont été à l'emploi de la GRC.

Ceci N'EST PAS un service d'URGENCE. Si vous avez besoin d'une assistance immédiate, composer le 911 ou contactez le service d'aide aux Anciens Combattants Canada (ACC) au 1-800-268-7708 où des conseillers formés prendront votre appel. Pour accéder à ce service, il n'est pas nécessaire d'avoir un compte ACC.

Si vous êtes souvent victime :

- de cauchemars liés à votre service;
- de reviviscences d'un événement (*flashbacks*) durant votre service;
- de pensées envahissantes en lien à un incident durant votre service;
- de vous sentir mal à l'aise ou d'éviter les foules;
- de vous se sentir agité ou hypervigilant;
- de ressentir des niveaux d'anxiété ou d'inconfort inattendus ou inhabituels;
- d'avoir des souvenirs liés à votre service qui déferlent sans votre contrôle;
- d'avoir tendance à rester à la maison ou à s'isoler de ses amis et de sa famille;
- d'avoir des problèmes familiaux;
- de vivre une absence prolongée du travail pour des raisons de santé;
- d'éviter les situations ou les lieux car ils ravivent des souvenirs désagréables;
- de ne plus faire d'activités que vous trouviez agréables
-

Tous symptômes ou une combinaison des symptômes mentionnés ci-dessus sont des indicateurs potentiels d'un certain niveau de blessure de stress opérationnel.

Vous n'êtes pas seul et notre programme peut vous aider, ne serait-ce que d'avoir quelqu'un qui vous écoute, avec qui partager ses points de vue ou qui peut même fournir des sources d'assistance supplémentaires.

Contactez nous, vous n'avez pas à porter ce fardeau seul:

- 1) Paul Woods, de l'Association des Vétérans de la GRC - Division d'Ottawa, coordinateur du soutien par les pairs du programme Soutien - blessures de stress opérationnel des vétérans: C: 613-720-1335, paul.w.vsosi@gmail.com;
- 2) Pierre Belanger, l'aumônier de l'Association des Vétérans de la GRC :C: 613-799-1174, : ottawarcmpvetervices@gmail.com;
- 3) Greg Smith, Coordinateur du Programme Soutien – blessures de stress opérationnel (SBSO) de la GRC: C:613-324-7809, Greg.d.smith@rcmp-grc.gc.ca.



Membership fees for 2019 are due on December 31, 2018. The fees are \$60 for Members and \$38 for Associate Members.

As approved at Division Executive Committee (DEC) and discussed at the RGM in December, members who pay their dues from January 1, 2019 onward, are charged a \$10 administration fee. As of **March 15**, the Ottawa Division communication products such as *The Spirit* and our regular electronic information bulletins will be suspended for those who have not paid their 2019 dues.

Your timely payment is essential to help us plan and budget for a year of activities. We also hope to alleviate the work of DEC members who have to deal with dues in arrears throughout the year.

Thank you.

Les frais de cotisation devraient être payés au 31 Décembre. Les taux sont les mêmes que l'année passé soit 60\$ pour les membres et 38\$ pour les membres associés.

Tel qu'approuvé par de cet discuté à la RGM en décembre, des frais d'administration de 10\$ sont appliqués pour ceux et celles qui paient la cotisations à compter due 1er janvier. Au 15 mars, les produits de communications de la division d'Ottawa tels que *le Spirit* et les bulletins d'information réguliers seront suspendu pour ceux et celle qui n'auront pas payé leur frais de cotisation pour 2018.

Votre paiement en temps opportun est essential pour la planification et la budgétisation des activités pour l'année. Aussi, nous espérons alléger le travail des membres du Comité exécutif qui doivent gérer les retards de paiement tout au cours de l'année.

Merci.

Fast and easy way to pay annual dues!

You can pay your annual dues via e-transfer payments! Pay your dues directly from your bank account to the Veterans' bank account in a simple transaction.

You will require the following three things:

1. account email address to send payment to ottawavetsdues@gmail.com
2. enter the following security question: What is the RCMP ceremonial hat called?
3. enter the answer to the security question in the answer field. The answer is not case sensitive.

You can pay at an RGM on every second Tuesday of the month or you can mail your cheque made out to
The RCMP Veterans' Association, Ottawa Division,
 P.O. Box 42020, 1200 St Laurent Blvd.
 Ottawa, ON K1K 4L8

If you have questions on this or any other issue, please email us at ottawa.info@rcmpva.org or call Don Harrison, Director of Membership at 613-235-5716.

Façon rapide de payer votre cotisation!

Payez votre cotisation annuelle par virement électronique directement de votre compte bancaire au compte bancaire des Anciens en une transaction.

Voici ce dont vous avez besoin:

1. un compte courriel pour envoyer votre paiement à ottawavetsdues@gmail.com
2. composez la question de sécurité suivante: quel est le nom du chapeau de cérémonie de la GRC?
3. inscrivez la réponse à la question de sécurité dans la case de réponse. La réponse n'est pas sensible aux caractères.

Vous pouvez payer lors d'une RGM les deuxièmes mardis du mois ou envoyez votre chèque à l'ordre de
L'Association des Anciens de la GRC, Division d'Ottawa
 C.P. 42020, 1200, boul. St-Laurent
 Ottawa, ON K1K4L8

Si avez des questions à ce sujet ou toute autre initiative, veuillez nous écrire à ou ottwa.info@rcmpva.org téléphonez Don Harrison, Directeur de l'Adhésion au 613-235-5716.



If you require a ride to an EastEnders' breakfast, lunch or coffee club meeting, please contact Sig Sigurdson at (eastenders@sympatico.ca) or 613-824-4359. If I cannot pick you up myself, I will make arrangements for one of our members to pick you up and return you to your home. If you belong to one of our other clubs, **OR IF YOU WOULD LIKE A RIDE TO THE RGM**, please let me know and I will make arrangements for someone in your area to pick you up and also return you to your home.

RGM

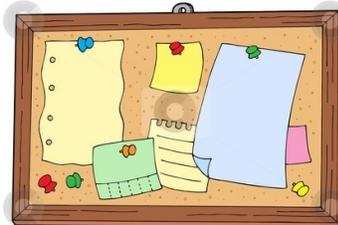
Our RGMs are held on the second Tuesday of each month starting at 7:30 p.m. at the HQ Mess, 73 Leikin Drive. Join us! Your opinion and participation are important!

Nos réunions ont lieu tous les deuxièmes mardis du mois et débutent à 19 h 30 au Mess du QC, 73 Leikin. Joignez-vous à nous! Votre opinion et votre participation sont importantes.

If you need a ride to the RGM, or any other assistance, you can contact the Director of Member Services, Pierre Bélanger at ottawarcmpvet-services@gmail.com or **613-745-5058**.

Les coordonnées du Directeur, Services aux membres, si vous désirez faire du co-voiturage pour la RGM ou pour tout autre besoin.

We have a variety of tools to keep you informed of all activities and issues of the Ottawa Division; our quarterly publication **The Spirit**, our website rcmpva.org and our **regular electronic bulletins** you receive by email.



Nous avons une variété d'outils pour vous tenir informé des activités et des enjeux de la Division d'Ottawa; notre publication trimestrielle **The Spirit**, notre site web rcmpva.org et nos **bulletins électroniques réguliers** que vous recevez dans vos courriels.

As a member in good standing, you can expect to receive at least one electronic bulletin every two weeks. If you do not, please contact us at ottawa.info@rcmpva.org to ensure that you receive all information bulletins.

En tant que membre en règle, vous pouvez vous attendre à recevoir au moins un bulletin électronique à toutes les deux semaines. Si ce n'est pas le cas, s'il vous plaît contactez-nous au

ottawa.info@rcmpva.org afin d'assurer que vous recevez tous nos communiqués.

Check our calendar of activities and events regularly at <https://rcmpva.org/index.php/ottawa-events-en/> and participate!

Consultez notre calendrier d'activités et d'évènements au <https://rcmpva.org/index.php/ottawa-events-fr/> et participez!

Sick, hospitalized or shut-in

We would like to pay a cordial visit to any member or veteran who is either sick, hospitalized or shut-in.

We are confirming visitation teams divided into zones East, West, North and South. We need you as a volunteer visitor. It's a wonderful way to brighten someone's day and enjoy the company of a comrade.

Please let us know if you can contribute to one of our visitation teams. If you are aware of anyone who would appreciate a visit, please provide us with their name, phone number and address. We can't visit those whom we do not know are ill or shut-in.

Contact: Pierre Bélanger, Member Services,. 613-799-1174 et ottawarcmpvetservices@gmail.com.

Malade, hospitalisé ou confiné

Nous aimerions rendre visite à tout membre ou vétéran qui est soit malade, hospitalisé ou confiné.

Nous sommes à mettre sur pied des équipes qui seront organisés par secteur - est, ouest, nord et sud. Aimerez-vous contribuer à cette initiative? C'est une belle façon d'ensoleiller la journée de quelqu'un et de passer du bon temps avec un camarade.

SVP nous aviser si vous pouvez contribuer à une des équipes. Aussi, si vous connaissez quelqu'un qui aimerait une visite, svp nous communiquer leur nom, numéro de téléphone et adresse. Si nous ne savons pas qui est malade, nous ne pouvons leur rendre visite.

Contact: Pierre Bélanger, Service aux Membres, 613

COFFEE TIME - LES P'TITS CAFÉS

PERTH: 1st Tuesday of the month 9:00 a.m.. " Mr. Victor's Diner" located at 16 Conlon Drive. Directions: When arriving in Perth, proceed to Gore Street, over the bridge, until you come to Cockburn St., then turn right, and proceed to Conlon Drive. At Rogers Road, the street becomes Smith St., ignore this and continue on to Conlon Drive. Victor's is located directly across from the soccer field in a Sports Complex.

EASTENDERS - EST: 2nd Monday at 7:45 a.m. and/or 4th Monday at 9 a.m. at Gabriel's, 2160 St Joseph Blvd, Orleans.

CENTRAL - CENTRE: 1st and 3rd Wednesdays of the month 7:30 a.m. at **Dunn's Famous Deli, 2679 Bank Street**, South of Hunt Club across from the cemetery.

WESTENDERS - OUEST: 2nd and 4th Wednesdays of the month 10 a.m. at Eggstyle, 790 Kanata Ave, Kanata, next to the Baton Rouge Restaurant.

LES BONS VIVANTS DE GATINEAU - Dîner des retraité(e)s: Dernier jeudi du mois à 11h30 à la Cage aux Sports, 325, boul. Gréber, Gatineau. Bienvenue à tous. Pour information, Michel Beland

meraille@videotron.ca

LES BONS VIVANTS DE GATINEAU - Retirees luncheon : At 11:30 a.m. last Thursday of every month at La Cage aux Sports, 325, blvd. Gréber, Gatineau. For information, call Michel Beland

meraille@videotron.ca

BE ON THE LOOK OUT FOR: Bulletins Announcing:

1. **A Call for Donations - Officer's Overcoats /Appel de dons - Manteaux d'officier (Nov 16) and page 25;**
2. **Toys for the North / Jouets pour le Nord (Nov 13);**
3. **The New Years Day Levee has been CANCELLED. See Bulletin of December 8;**
4. **Job Opportunity—Ottawa Area; see pages 31 and 32;**
5. **The Musical Ride Open House on February 2, 2019;**
6. **Veterans and Bruce Denniston Golf Classic, September 9, 2019**



Important Phone Numbers and Website Links

- Ottawa Division: Assist as part of a pool of Peer Support Volunteers for Operational Stress Injury (VSOSI/SOSI program./ Assister en tant que bénévole dans le cadre d'un groupe de soutien par les pairs pour le programme de Soutien-blessures de stress opérationnel des vétérans (« VSOSI / SOSI ») : Paul Woods: 613-720-1335; paul.w.vsosi@gmail.com
- RCMP Veterans' National Association: <https://rcmpva.org>. 1-877-251-1771 (Toll Free)
- Veteran Affairs (VAC) for Hearing Pensions: 1-866-522-2122
- Veterans Affairs (VAC) My VAC Account: http://www.veterans.gc.ca/eng/e_services
- Veterans Affairs (VAC) My VAC Account: <http://www.veterans.gc.ca/fra/endirect>
- Veterans Affairs Liaison Officer: Sgt Kim Hendrickson contact work phone number 902- 370-4908.
- Morneau Shepell - for RCMP Insurance only: 1-800-661-7595
- Public Works Government Services Canada - PWGSC - Pension Administration: 1-855-502-7090
- Old Age Security (OAS) & Canada Pension Plan (CPP):1-800-277-9914
- Public Service Health Care Plan: <http://www.pshcp.ca/>; Public Service Health Care Plan—Dental Benefit: <http://www.pshcp.ca/coverage/extended-health-provision/dental>
- Sun Life Financial (Claims): Phone: 1-888-757-7427 or 613-247-5100 (in the National Capital Region)

"Thank you very much for your professional and dedicated service in the selling of our home!"
RCMP Supt. Leo O'Brien (retired)

Buying or Selling a home?

Call Paul and Eric Vani!

Broker-Courtier (Retired RCMP)

Sales Representative

"Treating buyers and sellers like family since 1999"

Sutton



DIRECT: 613-286-VANI (8264)

www.vanihomes.ca

*sutton group-premier realty (2008) ltd.
independently owned & operated - brokerage*

office: 613-744-5000 pvani@sutton.com 1-800-561-2942

On line - En ligne

Photos taken at various events are on line on the Members Only page. Our website, especially the Members Only page is constantly updated with the latest information, photos and a calendar of events.

RCMPVA.org

Vous pouvez visionner les photos des événements sur notre site web à l'onglet "Members only". Le site web - et particulièrement la page "Members Only" est mis à jour régulièrement avec les dernières informations, les photos et le calendrier des événements.

newprint.ca

**A Commercial
Printing Company**

Job Opportunity in The National Capital Region

MULTISHRED is a high security destruction services company, located in Nepean, Ontario. Clients are typically departments of the Federal Government, The Royal Canadian Mint, Bank of Canada, high security private industries, embassies, department of Provincial Governments, Canadian Armed Forces (DND) as well as RCMP entities. The company destroys hard drives, computers, information technology media such as tapes, disks, paper, records and uniforms.

MULTISHRED has employed RCMP Veterans for 15 years. It is a family owned business. The number of RCMP Veteran employees has diminished and the company would like to augment their staff. The level of security clearance required is SECRET. Where the security level has expired, the company will look after the renewal and cover related costs.

There are two types of jobs available:

#1: Personnel, security cleared to the SECRET level, willing to work on a part-time contractual basis. The company sends out a request when personnel are required and those that reply are provided the work. Typical jobs are 1 - 3 days. Occasional contracts may be longer. Personnel may receive a request to work once or twice a month. Work involves taking apart hard drives, shredding materials, sorting and shredding paper.

#2: An individual, security cleared to the SECRET level, and looking for part-time work. The company is flexible on scheduling with preference to someone interested in working 0800 – NOON, five days a week, or alternatively 0800-1600, three days a week.

Tools are provided. Equipment used is top of the line. Safety equipment is provided except safety shoes, which are mandatory.

The work site is a secure building which requires it to meet very strict government regulations.

There is an immediate requirement to fill vacancies and add to the availability list.

Interested parties may contact the owner Dominique Van Voorhis at 613-226-6758; Cell; 514-248-9977 or email dominique@multishred.com.

Details about the company and their services can be found at <http://www.multishred.com/en/>.

Editors Note: This Information provided by Henry Dzuba at the RGM November 13, 2018.

Published with the permission of Dominique Van Voorhis

Opportunité d'emploi

MULTISHRED est une entreprise de services de destruction de haute sécurité située à Nepean, en Ontario. Leurs clients sont généralement des ministères ou organismes du gouvernement fédéral, la Monnaie royale canadienne, la Banque du Canada, des industries privées de haute sécurité, des ambassades, des ministères ou organismes du gouvernement provincial, les Forces armées canadiennes (MDN), ainsi que certains groupes de la GRC. L'entreprise détruit les disques durs, les ordinateurs, et les supports relatifs à la technologie de l'information tels que les bandes magnétiques, le papier, les dossiers et les uniformes.

MULTISHRED emploie des vétérans de la GRC depuis 15 ans. C'est une entreprise familiale. Le nombre de vétérans de la GRC qui sont employés par l'entreprise a diminué et elle souhaite augmenter ses effectifs. Le niveau d'autorisation de sécurité requis est SECRET. Lorsque le niveau de sécurité aura expiré, l'entreprise se chargera du renouvellement et couvrira les coûts associés.

Il existe deux types d'emplois disponibles:

#1: Le personnel ayant la cote de sécurité SECRET souhaitant travailler sur une base contractuelle à temps partiel. L'entreprise envoie une demande lorsque du personnel est requis et ceux qui acceptent de travailler, se font assigner les tâches. Typiquement les tâches durent d'un à trois jours. Des contrats occasionnels peuvent être plus longs. Le personnel peut recevoir une demande de travail une ou deux fois par mois. Le travail consiste à démonter des disques durs, à déchiqueter des matériaux, à trier et à déchiqueter du papier.

#2: Un individu ayant la cote de sécurité SECRET et à la recherche d'un travail à temps partiel. L'entreprise est flexible en ce qui concerne les horaires en privilégiant quelqu'un qui est intéressé à travailler de 8 heures à midi ce 5 jours par semaines, ou sinon entre 8 h et 16 h, trois jours par semaine.

Les outils sont fournis. L'équipement utilisé est haut de gamme. L'équipement de sécurité est fourni à l'exception des chaussures de sécurité, qui sont obligatoires.

Le lieu de travail est un immeuble sécuritaire qui doit répondre à des réglementations gouvernementales très strictes.

Il y a des postes vacants à combler immédiatement et une liste de disponibilité à mettre à jour.

Les personnes intéressées peuvent contacter le propriétaire Dominique Van Voorhis via:

☐: 613-226-6758

☐: 514-248-9977

☐: dominique@multishred.com

Vous trouverez plus de détails sur cette entreprise et leurs services à l'adresse suivante:

<http://www.multishred.com/en> (en anglais uniquement)

NDLR: Cette information a été fournie de Henry Dzuba au RGM le 13 novembre, 2018;

Publié avec la permission de M. Dominique Van Voorhis

Opportunity to be the new Editor of *The Spirit Magazine*.

The Spirit magazine is a critical element of the RCMP Veterans Ottawa Division communication strategy. It is disseminated in hard copy and in digital format. In addition to being distributed to all RCMP Veterans in the Ottawa area, *The Spirit* is also available on the Division's website and in all RCMP Buildings in the National Capital Region.

The editor is responsible for gathering and lay out articles and accompanying photos using MS Publisher, determine and choose copy, edit articles, co-ordinate translation and printing, and ensure renewal of advertising.

The Spirit is published quarterly with flexible deadlines to accommodate your retirement responsibilities and pursuits. Although not completely bilingual, there is a strong commitment to translation of major articles or those which are of most interest to readers.

If you are an experienced communicator who is comfortable with computer software, willing to learn new (and easy) skills, dedicated to good grammar and making sure the facts are right, and interested in the work and interests of Ottawa Division Veterans, please consider putting your name forward to Dave Jeggo, Director Communications at Ottawa.dircomms@rcmpva.org.

Possibilité d'être le nouvel éditeur du magazine *The Spirit*

Le magazine *Spirit* est un élément essentiel de la stratégie de communication de la Division Ottawa des vétérans de la GRC. Il est diffusé en version papier et en format numérique. En plus, d'être distribué à tous les vétérans de la GRC dans la région d'Ottawa. *The Spirit* est disponible sur le site Web de la division et dans tous les bâtiments de la GRC dans la région de la capitale nationale.

L'éditeur est responsable de rassembler et d'élaborer des articles et des photos accompagnant en utilisant MS Publisher, déterminer et choisir une copie, modifier des articles, coordonner la traduction et l'impression, assurer le renouvellement annuel de la publicité.

Le magazine *Spirit* est publié trimestriellement avec des délais flexibles pour tenir compte de vos responsabilités et de vos devoirs de retraite. Bien qu'il ne soit pas complètement bilingue, il y a un engagement à traduire des articles majeurs ou ceux qui présentent le plus d'intérêt pour les lecteurs.

Si vous êtes un communicateur expérimenté qui est à l'aise avec un logiciel informatique, disposé à apprendre de nouvelles compétences (et facile), dédié à une bonne grammaire et à vous assurer que les faits sont corrects et intéressés par le travail des vétérans de la Division d'Ottawa, veuillez ajouter votre nom à Dave Jeggo, Directeur Communications à Ottawa.dircomms@rcmpva.org.

FOR THE GOOD OF THE ASSOCIATION

There is a need by the Communications Team for assistance **in the translation to French** of various materials relevant to the Division's activities. *The Spirit* is only one example. You may have noticed an increase use of a bilingual format in the last year. This was accomplished with the help of ONE person. This format is expected to continue, however a little more assistance in the translation of articles would be appreciated. The second area of need is the OTTAWA.RCMPVA.ORG website. While undergoing some extensive rebuilding at the present time, there will be assistance needed in populating the French side of the website, especially with historic documentation. **If you can help out with a few pages / items / documents on an occasional basis, please contact me at Ottawa.dircomms@rcmpva.org.** Thank you in advance.

POUR LES BIENFAITS DE L'ASSOCIATION

L'équipe des communications a besoin d'aide avec **la traduction en français** de divers documents se rapportant aux activités de la division. « *The Spirit* » n'est qu'un exemple parmi d'autres. Vous avez possiblement constaté une utilisation accrue des 2 langues officielles au cours de la dernière année. Cela s'est réalisé avec l'aide d'une seule personne. Nous prévoyons continuer à utiliser le format bilingue, toutefois un peu plus d'aide avec la traduction des articles serait apprécié. Le deuxième secteur qui requiert votre assistance est le site web OTTAWA.RCMPVA.ORG. Celui-ci fait actuellement l'objet d'une reconstruction en profondeur et une assistance sera nécessaire afin de mettre à jour le côté francophone du site Web, plus particulièrement avec la documentation historique. **Si vous pouvez aider avec quelques pages/articles/documents sur une base occasionnelle, s'il vous plaît contactez-moi à ottawa.dircomms@rcmpva.org.** Merci à l'avance.

Recognizing the courage of your service

The RCMP National Memorial Cemetery uniquely recognizes the courage of all RCMP members and their families who serve alongside each other protecting our country.

Pre-arrangements provide your family with the security it deserves. Let Beechwood help you make your plans now. Book your no-obligation appointment today with Beechwood Cemetery.



280 Beechwood, Ottawa 613-741-9530 www.beechwoodottawa.ca

Owned by the Beechwood Cemetery Foundation and operated by The Beechwood Cemetery Company

 Services funéraires, cimetière et crémation
BEECHWOOD
Funeral, Cemetery and Cremation Services

En reconnaissance de votre service courageux

Le Cimetière commémoratif national de la GRC reconnaît de façon unique le courage de tous les membres de la GRC et de leurs familles qui servent ensemble pour protéger notre pays.

Les préarrangements offrent à votre famille la sécurité qu'elle mérite. Laisser Beechwood vous aider à planifier maintenant. Réservez dès aujourd'hui votre rendez-vous sans engagement avec le cimetière Beechwood.



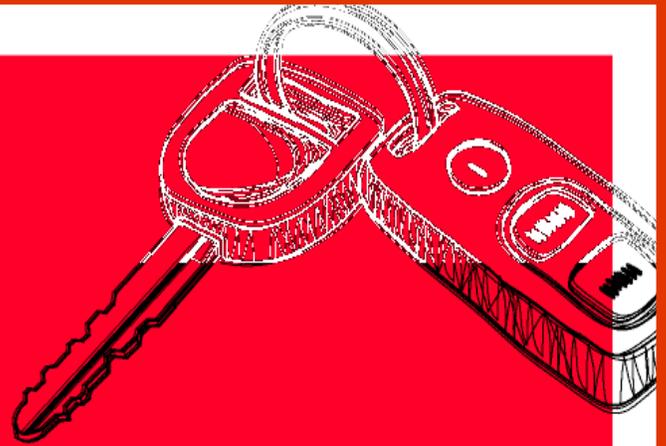
280. Avenue Beechwood, Ottawa - 613-741-9530 - www.beechwoodottawa.ca

Propriété de la Fondation du cimetière Beechwood et administré par La Société du cimetière

 Services funéraires, cimetière et crémation
BEECHWOOD
Funeral, Cemetery and Cremation Services

YOUR GROUP PROGRAM

A SPECIAL OFFER FOR RCMP EMPLOYEES



PREFERRED GROUP RATES ON CAR AND HOME INSURANCE

- Before renewing your car insurance this year, get a quote at **belairdirect.com**
- Enter your exclusive group code **GRCM**
- You'll get a car insurance quote that includes your preferred group rate.

Your group code:



Take advantage of Your Group Program—only for RCMP employees!

GET A QUOTE
ON YOUR
CAR INSURANCE!

belairdirect.com

1 866.4.BELAIR

belairdirect.
car insurance

Certain conditions, limitations and exclusions apply to all offers. Only available to Ontario residents. Offers may be modified without notice. Not everyone will qualify for a phone or online quote. **belairdirect** is a trademark of Belair Insurance Company Inc. and is used under license by The Nordic Insurance Company of Canada. Insurance products may be underwritten by either Belair Insurance Company Inc. or The Nordic Insurance Company of Canada.